

# TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 35. (961.) szám

Temerin, 2013. augusztus 29.

Ára 50 dinár

## Hétfőn becsengetnek

Hétfőn, szeptember 2-án kezdődik az új, a 2013/2014-es tanév. Sziveri Béla, a Kókai Imre Általános Iskola igazgatója elmondta, hogy minden készen áll a diákok fogadására. Az iskola telepi épületében befejeződött a nyílászárók cseréje, és a nyári szünetben sikert ért el az objektumot belülről kimeszteni. Az iskola központi épületében a szokásos takarítási, felújítási és karbantartási munkák végzése mellett a második emeleten meszelték a folyosókat, és festették az ajtókat. Valamennyi munka költségét közszégi költségvetésből fedték le.

Pedagógiai is a szokásos módon készültek az új tanévre: elkészült az évi terv, megismerték az egész évre szóló munkanaptárt, kidolgozták az órarendeket, be-

sorolták a tagozatokat a délelőtti, illetve a délutáni váltásba. Ennek értelmében az új tanévet a b és c osztályok délelőtt, az a és d osztályok pedig délután kezdik. A délelőtti váltásba sorolt tagozatokon 7.30 órákor kezdődik a tanítás. Az alsós b és a c tagozathoz tartozó osztályok közül az I. b., a II. a és a II. b kezd délelőtt, a felsősökönél az V. b és V. c, VI. b, VII. b, VIII. b és VIII. c. Délután 13.30 órákor kezdődik a tanítás. Az alsósok közül délután kezd a III. a, a III. b, a IV. a, IV. b és az I. a. A felsősök esetében pedig az V. a, V. d, VI. a, VI. d, VII. a, VII. d, VIII. a, VIII. d. A Telepen a délelőtti váltásban kezd az I. c és a IV. c, a délutániban pedig a II. c és a III. c osztály.

## Nosztalgiazenés happening



Nosztalgizálók a Vindulo bárja előtt (Kalapáti László felvétele)

Igen jól sikerült rendezvény színhelye volt az elmúlt pénteken, augusztus 23-án a Vindulo Borház udvara: a Zenés happeningen az 1960-1980-as időszak legnépszerűbb könnyűzenei számai csendültek fel, azokat, amelyeket az akkori fiatalok, az est résztvevői szívesen hallgattak. A rendezvény megszervezésének ötlete régóta foglalkoztatta a közismerten gazdag lemezgyűjteménnyel rendelkező zenekedvelő Vigh Pált, valamint az est házigazdáját, Dujmovics Lászlót. A lemez ez esetben nem CD-t, hanem az egykoron igen körülményesen és drágán beszerezhető bakelitlemezt jelent. Ezekről szólaltak meg a népszerű zeneszámok a legismertebb együttesek

előadásában – ezeket hallgatták akkor, az 1960-1980 közötti években a ma már nyugdíjas, vagy a nyugállományhoz közelítő „örökifjak”.

A rendezvényen ismerős arcok villantak fel, rég nem látott barátok találkoztak egymással, beszélgettek, táncoltak. Miközben szólt a zene, felcsendültek a „rég jó” számok, sok vendég érzelmekben és lélekben talán fél évszázaddal is megfiatalodott. A mintegy 150 meghívott szemmel láthatóan kitűnő hangulatban töltötte el az augusztus végi esti bulit. A helyszínen fogyasztható kitűnő enni- és innivaló, a gyors és előzékeny kiszolgálás ehhez jelentősen hozzájárult.

Folytatása a 3. oldalon

## Elsősök fogadása

Holnap, augusztus 30-án 17 órákor fogadják az elsős kisdiaákat és szüleiket a Kókai Imre Általános Iskola központi épületének tornatermében. Alkalmi műsorral kedveskednek idősebb társaik a szeptember 1-jén iskolába indulóknak, akiket hagyományosan el-kísérnek az iskolába óvónők, s akik megismerkednek a leendő tanító nével.

## Halászléfőző-verseny

A fennállásának 100. évfordulóját ünneplő TSK Labdarúgóklub vezetősége a jubileum alkalmából a Kárász Sporthorgász Egyesülettel közösen augusztus 31-én, szombaton a vásártéren halászléfőző-versenyt szervez.

A szervezők délután négytől az érdeklődő nagyközönség számára tiszai halból főtt halászlét árulnának: 250 dinárért elvitelre, 300 dinárért helyszíni fogyasztásra.

## TEFU koncert a tájházban

Augusztus 30-án, pénteken 18 órai kezdettel a népszerű TEFU fúvószenekar indulókkal és csárdáscsokrokkal kedveskedik a közönségnek. A belépés ingyenes, mindenkit szeretettel várnak a szervezők.

Á. I.

## Táboroztak a temerini cserkészek

Élményekben gazdag táborozásban volt részük a temerini cserkészeknek az idén is. Az augusztus 11-e és 19-e között Ócsán megtartott Nemzetközi Nagytáborban egy órs képviselte a csapatot, egyikük részt vett a Vági Tutajtúrán, de ott voltak a kishegyesi szövetségi táborban, illetve a Muzslán megszervezett örsvezetőképző táborban is.

Kantardžić Ágnes a tavalyi próba tutajtúron készült fényképét szemlélgetve kapott kedvet a nem mindennapi programhoz – mondta, majd az élményeiről mesélt: – Magyaroszágról a Tisza felső szakaszáról indultunk Jándróll és Dombrádra érkeztünk, nyolcnapos volt a túra, augusztus 2-től 10-ig.

Folytatása a 3. oldalon

# Szeretetsomag az elsősöknek...

...és a többgyerekes, szegény sorsú családoknak a Caritasból

A római katolikus egyházközség keretében működő szeretetszolgálat az év minden szakában folyamatosan segíti a rászorulókat. Augusztus végén hagyományosan megajándékozzák az elsöbe induló legkisebbeket, valamint a szociálisan rossz helyzetben levő többgyerekes családok diákjait. Eladják az összegyűjtött kupakokat, műanyag edényeket, rekeszeket, pillepalackokat, bádóg sörösdobozokat, műanyag szatyrokat, és füzeteket, színes ceruzát, törölógumikat, ceruzákat vásárolnak, és csomagba kötve ajándékozzák az elsősöknek és a szegény sorsú gyermekeknek.

– A szülőkhöz hasonlóan a Caritas is kérésre a gyerekek iskolába indítására – mondja Mészáros Terézia, a helyi szervezet koordinátora. – Folyamatosan értékesítjük az összegyűjtött kupakokat, pillepalackokat, vastagabb műanyagból készült rekeszeket és egyéb tönkrement műanyag edényeket, valamint a fém sörösdobozokat, műanyag szatyrokat. Az elmúlt hónapok során kapott pénzt összegyűjtöttük, és most vásároltunk belőle füzeteket, ceruzákat, törölógumikat stb., de iskolatáskát nem vettünk, habár nagy irántuk az érdeklődés. Nehéz olyant vásárolni, amely megfelel a tanulók ízlésének, másrészt olyan drágák, hogy alig néhányra futná.

Az elsősöket múlt vasárnap, augusztus 25-én fogadtuk a teplei, illetve a plébániatemplomban és ajándékoztuk meg egy-egy csomaggal, amelybe hagyományosan került egy-egy füzet, ceruza, egy kis édesség és szentkép, amely a plébánia ajándéka.

– Időközben igyekeztünk eladni a még raktáron levő adományt is, és bevásárolni, hogy elkészíthessük a csomagokat a nagycsaládok gyermekeinek. Ezekben lesz egy-egy gyakorló-, kockás és vonalas füzet, valamint ceruza, törölógumi és még néhány dolog (színes ceruza, hegyező, ceruza, vízfesték, stb.), attól függően, hogy mennyi pénzt kapunk az eladott hulladék műanyagért, és abból mire futja. Mintegy 60-70 csomagot állítunk össze, és osztunk szét szeptember elején a 3-4 gyerekes, a szociálisan rossz helyzetű családok tanulóinak. Íratlan szabály ugyanis, hogy a családok havi egy alkalommal válogathatnak és vihetnek ruhaneműt, lábbelit a Caritasból. Szeptemberben átvehetik a gyerekek csomagjait. Ruhanemű iránt már most nagy az ér-

deklődés. Egy-egy fogadónapon több mint 20 igénylő fordul meg a Caritasban.

– A nyár folyamán elég sok ruhanemű érkezett. Először az iskolakezdeshez szükséges ruha-



Iskolába induláshoz szeretetsomagot kaptak az elsősök

neműt osztjuk ki, a vastagabbakat majd később. Gyakorlattá vált, hogy a polgárok elhozzák gyümölcsből és zöldségből termelt többletüköt is, hogy osszuk szét a rászorulóknak. A közelmúltban több üveg gyümölcszörpöt kaptunk. A Caritas ezentúl is gyűjt műanyag kupakot és egyéb értékesíthető műanyag hulladékot, elfogadja a felajánlott ruhaneműt, lábbelit, bútort és egyéb holmit.

## Galambászok figyelmébe

A Strasser Klub Temerin szeptember 5-én, csütörtökön este 6 órakor tartja a nyári szünet utáni első összejövetelét. Napirenden az idei kiállítás megbeszélése szerepel.

D. D.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 16-ától 23-áig két bűncselekményt (garázdaságot, lopást és csalást) és hat rendbontást jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás heti jelentésében. Az elemzett időszakban sem közlekedési baleset, sem tüzeset nem volt.

– A továbbiakban, az adományok begyűjtése, szortírozása és kiosztása mellett, szeptember végén, októberben, vagy esetleg novemberben ismét ellátogatunk az ómoravicai otthonba, novemberben Szent Erzsébet-ünnepet tartunk, amikor a templomban szétosztjuk Szent Erzsébet kenyereit a megjelenteknek, és küldünk belőle a betegeknek is.

– Az adományokat szerdán és csütörtökön 10 és 14 óra között adhatják le az adományozók, illetve vihetik el a rászorulókat. A szeretetszolgálatunkban tevékenykedő aktivisták változnak, az idősebb személyek helyébe lépnek és dolgoznak a fiatal voluntörök.

mcsm

## Pályázati felhívás

A doroszlói székhelyű Dunatáj Egyesülés pályázatot hirdet a Temerinben és Újvidéken nyíló civil központok koordinátori munkakörének betöltésére.

Minden pályázónak gépelt, magyar nyelven megírt önéletrajzzal és motivációs levéllel kell jelentkeznie 2013. szeptember 1., vasárnap 15 óráig a pályázat lebonyolítójánál, az Eulink Egyesület [office@eulink.rs](mailto:office@eulink.rs) e-mail címen.

A részletes kiírás elolvasható a [www.eulink.rs](http://www.eulink.rs) címen.

A nyertes pályázó a következő tevékenységeket fogja ellátni:

1. A dél-bácskai és szerémségi régióban a civil szervezeteknek naprakész tájékoztatást nyújt az őket érintő aktuális pályázatokról, képzésekről, konferenciákról, művelődési rendezvényekről, ösztöndíjakról, sportolási lehetőségekről.

2. A régióban működő civil szervezetekről szóló híreket, információkat feltölti a Délvidéki Civil Portálra ([www.civilportal.net](http://www.civilportal.net)), hogy ezzel gyors információkhoz juttassa a többi délvidéki civil szervezetet is.

3. A régióban működő civil szervezeteket időnként összehívja, elősegítve a közös programjaik szervezését, a közös érdekképviseletet.

4. Segíti a civil szervezeteket különböző jogi, gazdasági, elszámolási, képzési és pályázatokkal kapcsolatos kérdések felmerülése esetén.

A pályázónak rendelkeznie kell:

- magyar és szerb nyelvismerettel
- legalább középfokú végzettséggel
- kellő motiváltsággal
- számítógép felhasználói szintű ismeretével
- saját autóval és jogosítvánnyal
- pályázati írási tapasztalattal
- kommunikációs képességgel és írás készséggel.
- Előnyt jelent, ha a pályázó:
- tagja valamely civil szervezetnek

Amit kínálunk:

- 7 hónapra bejelentett munkakör napi 8 órás bérezéssel
- utazás- és költségtérítés

# Táboroztak a temerini cserkészek

Folytatás az 1. oldalról

Néhány napig csak építkeztünk, minden tutaj legénysége maga építette meg a saját 6x8 méteres tutaját. Ezt követően 12 tutaj egyszerre szállt vízre, onnantól kezdve viszont minden a vízen történt, különböző programokban volt részünk, ügyességi feladatokat, játékokat szerveztünk. Éjszakára mindennap kikötöttünk. A résztvevők 12 országból jöttek a nagy eseményre Argentínától Kanadán át Kárpátaljáig – számolt be a Vági Tutajút centenáriuma rendezett idei túráról. Pontosan 100 éve zajlott a Vági Tutajtura,



**Cserkészek tutajoznak a Dunán**

a magyar cserkészet meghatározó teljesítménye. 1913. július 5-21. között 105 cserkész 17 napon keresztül túrázott a Dunán. Hat tutajjal összesen 360 kilométert tettek meg.

Grandiózus rendezvényt ünnepelte 100 éves fennállását a Magyar Cserkészsövetség: augusztus 11-19. között négyezer fiatal vert sátrat Ócsán. Temerinből egy órs képviseltette magát. Elmondásuk szerint nem mindennapi élményben volt részük.

**Varga Norbert:** – Szívesen emlékszem vissza a sok együtt eltöltött időre, a barátságok-

ra. Ennyi cserkéssel együtt lenni, látni, hogy mindenki örül, és tudni azt, hogy jó helyen vagyunk, ez egy olyan érzés, amit nehéz szavakba önteni.

**Zelenka Antal:** – Nagy megtiszteltetés számomra, hogy ilyen óriási táborba eljuthattam. Reggeli tornával kezdtük a napot, ezt követték a programok, játékok. Sok új dalt, játékot tanultam, sok barátot szereztem, igazi élmény volt ennyi cserkéssel eltölteni nyolc napot.

**Gyuráki Emma:** – Más, amikor csak negyvenen-ötvenen énekeljük a cserkészdulót, és más, amikor közel négyezren. Jóleső érzés az, hogy ezek az emberek ugyanazt szeretik, amit én. A cserkészet nevel, és sok mindenre megtanít.

Á. Cs.

## Nosztalgiazenés happening

Folytatás az 1. oldalról

A műsorban megszólalt Varga József ny. újságíró, az említett időszak művelődési- és zenei életének egyik fő helyi mozgatója, továbbá Nagy Imre tanár, zenerajongó, valamint Mile Milojević rádiós újságíró korabeli lemezlovas, aki a helyi zenekarok időszeke után tevékenykedett. Ha nem is hiánytalanul, de megjelentek az egykor volt Yeti, Speditőr, Trils, Fortuna és

más temerini együttesek tagjai. A jelenlevőkben az az általános vélemény alakult ki: jövőre legyen folytatás!

A műsort Horváth Mihály vezette, a zenét Hajdúk János és Vígh Pál válogatta. A rendezvény főszervezői: Dujmovics László, Vígh Pál, Hajdúk János, Horváth Mihály, Dujmovics Ferenc, Varga József és Nagy Imre. A hangosításról Gombár Géza gondoskodott.

D. F.

**Öntapadó feliratok, cégtáblák, különféle motívumok készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.**

**843-750**

## Ringató foglalkozás

Szeptember 4-től, szerdánként délelőtt 10:00-10:30 óráig Ringató foglalkozás indul az Ifjúsági Otthon nagytermében. Foglalkozásvezető: Gergely Tünde.

A Ringató családi művészeti nevelési program. Mindenekelőtt fontos számunkra a zenei élménynyújtás, hogy a résztvevő felnőttek és gyerekek átéljék a közös játék és éneklés örömét. Mintát adunk a szülők számára, hogy hogyan kezdődhet a családban a zenei nevelés.

A harmincperces foglalkozások légköre oldott, felépítése, tartalma előre tervezett, de rugalmasan alkalmazkodik az adott helyzethez. A dalokat, mondókat sokat ismételjük, egy-egy foglalkozáson belül is, de hétről hétre mindig visszatérünk a régebbiekre. Így az édesanyák könnyen megtanulják azokat. A tanítás nem a kicsinyeknek szól, hanem a felnőtteknek, a gyerekek nem kapnak kötelező feladatot a foglalkozásokon.

Mennyi időt kisgyerekekkel lehet jönni a foglalkozásokra? Alsó korhatár nincs, várandós mamák is jöhetnek. Általában fél éves gyerekekkel már jönnek az anyukák, de szoktak lenni 3-4 hónapos babákkal is. Egészen addig lehet jönni a gyerekekkel, amíg óvodába nem kerülnek.

Szeretettel várjuk tehát a Ringatóra már a néhány hónapos babákat is, és minden olyan anyukát, apukát, nagyszülőket, aki szívesen énekel, játszik együtt a kicsinyekkel, oldott, szeretettel légkörben, aki maga is úgy érzi, fontos, hogy a művészet eszközeivel neveljünk, aki szívesen énekel, aki szeretné bővíteni a dalkincsét.

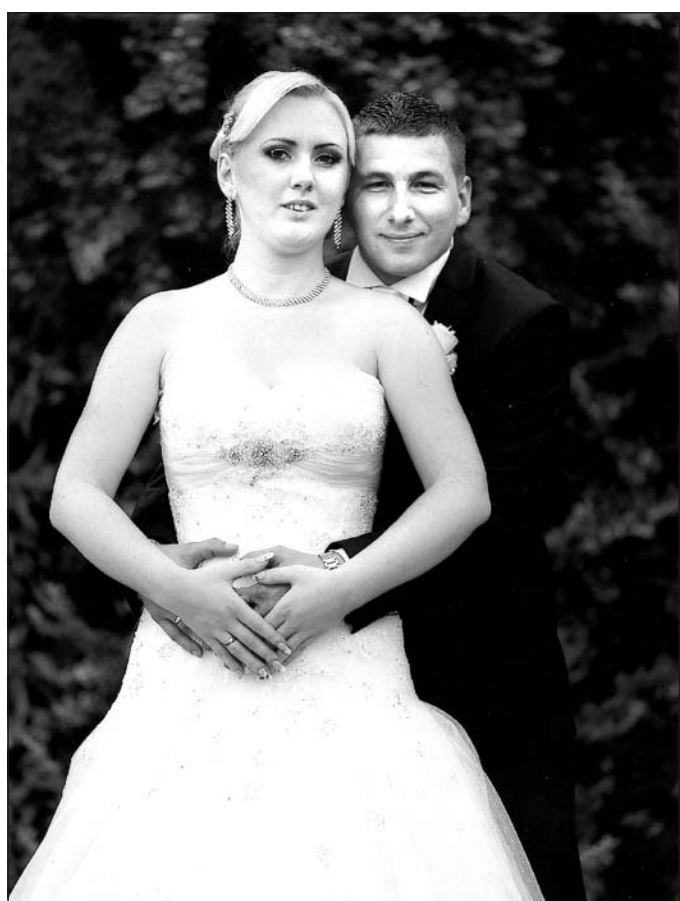
Akadhatnak, akik önmagukban bátorítanak az éneklésben, és segítségre, vagy az énekléssel kapcsolatban kialakult gátlásaik feloldására vágnak egy közösségben – őket is várjuk! ([www.ringato.hu](http://www.ringato.hu))

G. T.

## Zenés-játékos rendezvény

Kedves szülők, nagyszülők! Szeretettel várjuk az óvodás és alsós gyerekeket a Juventus énekkar zenés-játékos rendezvényére. Lesz hangszerbemutató, dalokat tanulunk, csörgőt készítünk, játszunk. A legkisebbekre (0-3 éves korig) külön gondoltunk. Ők szüleikkel együtt megismerkedhetnek a Ringató foglalkozással, mely 18 óraker kezdődik (Lásd a mellékelt cikket). Belépődíj 150 dinár, testvérpárok esetében 250 dinár. E jelképes összeggel önök a Juventus énekkart támogatják. Időpont: augusztus 31., 15.30–19.30 óráig. Helyszín: Branko Čopić utca 122., Csernyák tanya.

Cs. Zs.



*Talló Beáta és Kiss Attila*

## Anyakönyv

### *Július*

**Fia született:** Tomić Mirjanának és Tomislávnak, Puszi Andreának és Ferencnek, Gvozdenović Milicának és Rajkónak, Mesaroš Slavicának és Nenádnak, Vičenović Marijának és Vladimírnak, Stojanović Draganának és Svetomirnek, Vojin-Prokić Slađanának és Prokić Dragannak, Radelić Sandrának és Milovannak.

**Lánya született:** Radić Zoricának, Kevac Marinának és Stojannak, Jelisavčić Vanjának és Ubara Jovicának, Livaja-Begović Mónikának és Ivannak, Popović-Terić Sonjának és Terić Nenadnak, Mijatović Bojanának és Borislávnak, Horváth Andreának és Dénesnek, Arsenić Milicának és Mitarnak, Robotka-Faragó Krisztinának és Robotka Ervinnek.

**Házasságot kötött:** Nenad Kuhar és Tamara Radović, Kugli Árpád és Verebéli Andrea, Kabács József és Latos Margit, Emil Žunić és Dragana Kerezović, Saša Bojić és Szabó Andrea, Nenad Tošić és Jasmina Milić, Gero Dávid és Bartusz Gabriella, Hornyik Attila és Borus Tamara, Srđan Rilke és Dragana Golubović.

**Elhunyt:** Miodrag Miljajlica (1936), Erdélyi Zoltán (1954), Bálint (Fehér) Terézia (1931), Tóth (Samu) Ilona (1934), Đura Ferković (1945), Stjepan Vrdoljak (1945), Velizar Todorović (1935), Milica (Risović) Vajagić (1935), Zsadányi Zoltán (1954), Papp (Dányi) Ilona (1939), Ivanka (Ferš) Radoš (1929), Branko Čeran (1933), Dragan Đurđević (1957), Milorad Martić (1970), Stanka (Latković) Bajić (1928).

Egyszobás összkomfortos, bútorozott lakás  
kiadó az Újvidéki utca 475/2-ben.

Telefonszámok: **840-522, 063/80-25-091**

## SAT-TRAKT KÁBELINTERNET

**3 HÓNAP**  
1 dinárért

vagy

**1 HÓNAP 1 dinárért**  
+ WiFi router

**Válasszon és  
csatlakozzon Ön is!**

[www.stcable.net](http://www.stcable.net)



A WiFi routert használatra adjuk.

**2 éves szerződés aláírásakor 3 HÓNAP 1 DINÁRÉRT**

**2 éves szerződés aláírásakor 1 HÓNAP 1 DINÁRÉRT + WiFi ROUTER**

# Kukoricafajta-bemutató

## a Feber&Sin Földműves-szövetkezet mintaparcelláin

A múlt héten csütörtökön a Feber&Sin Földműves-szövetkezet mintaparcelláin fajtabemutatót tartott a KWS cég. Összesen 14 fajta KWS hibridkukoricát ültettek a tavasszal a szövetkezet becsei út menti földjébe, a 300-tól a 600-as jelzésűig, azaz a legkorábbtól a legkésőbbi érésű fajtáig. A szakemberek inkább a későbbi érésű hibridek tulajdonságait, főként a csövek minőségét elemezték: milyen érési fázisban vannak az egyes fajták, azon kívül, hogy hány soros a cső, mennyire fosztódik, hogyan fejlődtek ki és mennyire morzsolódnak a szemek, milyen vastag a csutka stb.

A részletekről Fehér Róbertet, a szövetkezet egyik tulajdonosát kérdeztük:

– Tavasszal az időjárás kedvezett a kukoricának, volt sok csapadék, majd a júliusi kánikula drasztikus változásokat hozott. Temerinben, hátréstartól függően más-más a helyzet, az alacsonyabb fekvésű földekben még élnek a növények, de a homokosabb talajon már befejeződött a vegetáció, úgyhogy ez a mostani eső már nem változtat a hozamon. A vajdasági viszonyokat tekintve, Temerinben a KWS kukoricahibridek hozama a legjobb között van. Ezek a hibridek jól tűrik a szárazságot. Mi főleg a később érő fajtákat ültetjük, mert ezeket nagyon jól lehet csőtörővel törni, nem morzsolódnak, szép, formás csöveket teremnek, a kukorica pedig grammos, alkalmas a tárolásra. De hát hiába ígérkezik aránylag jó termés, a termés hozam mellett a felvásárlási ár is lényeges tényező. A mostani felvásárlási ár viszont annyira alacsony, hogy még a jó termés mellett sem lehet haszonról beszélni.

A mintaparcellákon a szövetkezet tart majd még egy bemutatót, töréskor. Akkor lehet majd érdemben felmérni az egyes hibridek minőségét és hozamát, ez a mostani inkább csak tájékoztató jellegű volt.

A szakmai megbeszélés után a szövetkezet megvendégelte a látogatókat, néhány falat és néhány korty ital közben a szakemberek és a vendégek megbeszéltek a látottakat, közben pedig tombolat is szerveztek, amelyen kisebb nyereménytárgyak kerültek kisorsolásra.

A KWS szakemberein kívül a bemutatón jelen voltak még a műtrágyagyár képviselői, a Sojaprotein gyár képviselői, a szövetkezet kooperánsai és ismerősök.

V. D. J.

- LCD, LED, Plasma és CRT televíziók
- egyéb elektronikai berendezések
- mikrohullámú sütők javítása
- valamint GPS navigációs program és térkép frissítése és árusítása

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1-844-297, 844-297

Keresse fel

**A Savanović** kertészetet



A kínálatban: kerti- és futómuskátli, petúnia, pistikevirág, begónia, szalvia, gerbera stb.

ÚJDONSÁG: a piros, fehér és rózsaszín virágú csüngő petúnia (Surfina Petunia), az ugyanilyen színekben, gazdagon virágzó Calliope muskátli és a rózsameténg (Vinca)!

**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**

Tavalyi árak, árkedvezmény a kertészetben vásárló temerinieknek!

## A Tini Fesztivál felhívása

A temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület november 16-án, szombaton könnyűzenei énekes vetélkedőt szervez a Sportcsarnokban. A jelentkezők két korcsoportban versenyezhetnek: a 13–18 évesek a tini, a 18–25 évesek pedig az ifjúsági kategóriában.

A versenyzőknek három dalt kell választaniuk és magyar nyelven elénekelniük, de számításba jöhet a világ könnyűzenei választékának magyar nyelvű fordítása (pop, rock, jazz-rock, musical) is. A három dalból a zsűri segítségével kiválasztanak egyet a vetélkedőre. A fiatalok meghallgatását Temerinben szervezik meg szeptember folyamán.

A jelentkezési határidő: augusztus 31. Jelentkezni lehet személyesen Temerinben, a Petőfi Sándor utca 19. alatt, telefonon a 021/843-411-es vezetékes számon munkanapokon 19 óra után, illetve e-mailben a szirmai.m.m.e@gmail.com vagy az acsilla1987@gmail.com címen.

A szervezőbizottság

## A Kertbarátkör hírei



A Kertbarátkör küldöttsége augusztus 20-án Esztergomban részt vett a Szent István-napi rendezvényen. A Szentgyörgymezői Olvasókörben az új kenyér felszelése után a klub tagjainak termékbemutatóját és a nőklub által összegyűjtött régi idők tárgyaiból létrehozott kiállítást tekintették meg (a képen). Utána a város jellegzetességeinek megtekintése és a bazilika látogatására került sor.

Augusztus 24-én az igyosi borásztalálkozóhoz vett részt az egyesület delegációja. Vasárnap a tarasi borászokkal találkozott a Kertbarátkör küldöttsége. A Tisza menti szőlőskertek látogatása és barátkozás volt programon.

## Családi pótlék

Az illetékes községi hatóság értesíti az érintetteket, hogy a vonatkozó jogszabály értelmében mindazoknak, akik igényt tartanak családi pótlék folyósítására, bizonylattal kell igazolniuk, hogy gyermekük valamelyik általános vagy középiskola rendszeres tanulója.

A szülőknek az erről szóló dokumentumot (bizonylat az iskolától) a tanév kezdetét követően a szeptember 1-je és az október 31-e közötti időszakban át kell adniuk a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal (Újvidéki utca 326.) földszinti 3. számú irodájában. Ellenkező esetben a családi pótlékra való jogosultságuk megszűnik.

## Kosárszezon

Az állatvásáron, több helyen is kínáltak malacot. A jószág kilójáért élősúlyban elkértek 260-270 dinárt is, míg a 14-15 kilósak párját odaadták 8000 dinárért. Több helyen árultak bárányt. Áruk nagyságtól függően 50 és 60 euró között alakult. A kecske kilójáért élősúlyban két eurót kértek. Egy fejőskecske 70-80 euróba került. A lovak felvásárlási ára továbbra is egy euró körül mozgott. Csacsit 300 euróért vehettünk. A kisborjak ára kortól, nagyságtól és nemtől függően 270 és 350 euró között alakult. Vásárról vásárra nő a felhozatal lábasjószágából, hobbiállatból és kutyából. A kiscsibe 40-50, a kiskacsa 110-130, a kisliba 300-400, a diszkakasok 400-500, a csincsilla 500 dinárba került. A nyulak ára nagyságtól függően 300 és 800, a papagájoké fajtától függően 300 és 500 dinár között alakult. A hathetes törzskönyvezett magyar kuvaszok 40 euróba, vagy 4500 dinárba, a pulik 3000 dinárba, a terrier 60 euróba kerültek. Tacskót 50, sárhegyi kiskutyát nemtől, kortól és nagyságtól függően 50-80 euróért vásárolhattunk.

Az augusztusi vásár slágere a kukoricahordó kosár volt. Áruk nagyságtól és minőségtől függően 500 és 2000 dinár között alakult. A kerékpárkosár 1000-1200, a piaci karkosár 600-1000 dinár volt. A góré folyómétere változatlanul 55-60 euró, míg a pléh tetőablak 2000 dinár volt. Egy helyen árultak morzsolt kukoricát is, az 50 kilóért 1000 dinárt kértek. A falétrák folyómétere 900, a szénagyűjtő gereblye nagyságtól függően 800-1000, a horgászszelek 450, a kisszék 400, míg a sámlis 300 dinárba került. A paradicsompasszírozó 600-800, a paradicsomdaráló nagyságtól függően 1000-1500 dinár volt. A szokásosnál több nézője akadt a vesszővel befönt üvegekorsóknak. Az 5 literes 1000, a 10 literes 2000, a 20 literes 2600, a 25 literes pedig 3000 dinárba került. A csavaros tetejű, 200-200 literes cefréshordó tetővel vagy nélküle 2400-2500 dinár volt. A 200 literes pléhhordó 1000 dinárba, az 1000 literes műanyag tartály 100 euróba került. A ciroksóprú nagyságtól függően 80-200, a kórósóprú 250 dinár volt.

Vásárról vásárra több a sátrat állító vendéglős. A hőségben elfáradt vásárlatókat szívesen térnek be és hűsölnék egy-egy pohár hideg ital mellett. Sokan megkóstolják a lacikonyhások kínálta finom falatokat is. A temerini marha- és birkapörkölt adagja kenyérrel és salátával 500 dinár volt. A vásár specialitása a szénparázson sült bárány- és malacpecsenye, melynek kilója 1300, illetve 1000 dinár volt.

M. D.

## Együtt másfél századon át

Hiánypótló, tartalmas, értékes és olvasmányos Ökrész Károly új könyve, melynek címe: *Együtt másfél századon át*, és a temerini zsidók történetét dolgozza fel. Új szegmens ez a könyv városunk gazdag monográfiakiadványainak sorában, melynek megírását a szerző a könyv bevezetőjében így indokolja meg:

„Helytörténeti kutatásaim során elkerülhetetlenül rátaláltam olyan dokumentumokra, adatokra, amelyek azt bizonyították, hogy a zsidóknak – mióta Temerint a magyar népesség a 19. század fordulóján birtokába vette –, jelentős szerepük volt a helység életében. Ez adott ösztönzést arra, hogy behatóbban foglalkozzam ezzel a témával. De nemcsak ez. Ahhoz a generációhoz tartozom, amelyiknek még vannak, jórészt gyerek- és iskoláskori emlékei, közvetlen, személyes, velük kapcsolatos élményei.(...)”

Már hetven éve nem beszélhetünk zsidó népességről Temeriben. 1942-ben megtörtént az, aminek sohasem kellett volna megtörténnie. Erről negyven évig nemigen beszéltünk. Ma is, ha a zsidók szóba jönnek, különösen a fiatalok, de a középkorúak közül

is sokan csodálkozva teszik fel a kérdést: zsidók, Temeriben? Ezt a hiányt igyekszik részben pótolni ez a könyv.”

Fischer Jenő, a kiadvány recenzense e szavakkal méltatja a művet: „Ökrész Károly méltó emléket állít Temerin néhai, tragikus sorsú zsidó lakosainak, akik – kutatásai szerint – jól ellátták a földművelőket, kisiparosokat a szükséges árucikkkel, közülük néhány tehetősebb tízholdas birtokot is vásárolt. Nem fényűző házakban éltek, szerény imaházukban emlékeztek meg őseik törvényeiről, hagyományairól. A kis lélekszámú közösség másfél évszázadon át osztozott a helyi lakosság gondjában-bajában, s gyümölcsözően hozzájárult a település anyagi és szellemi javainak

gyarapításához.”

A jól megtervezett, szép kivitelezésű, kemény borítású 212 oldalas, 21,5x30 cm méretű kötet a Temerini Múzeumbarátok Egyesületének kiadásában a Temerini Újság nyomdájában készült. A könyv bemutatója ma, csütörtökön 20 órakor lesz a Lukijan Mušicki MTK képtárában. A kötet a helyszínen megvásárolható.

G. B.



## Kis fogalmazók

A Vajdasági Magyar Szövetség Temerini Községi Szervezetének nyári fogalmazásíró-versenyének eredményhirdetésekor és a díjátadásakor beszélgettünk a legjobbakkal.

**Nagy Laura** (a 8. osztályt végezte): – Édesanyám javaslatára jelentkeztem a pályázatra. Nagyon szeretem a történelmet, és már több versenyen is részt vettem kisebb-nagyobb eredménnyel. A fontos dátumokat megkerestem a könyvekben és megtanultam. Az iskolában megtanultakat különösképpen nem kellett kiegészítenem. Mivel fogalmazást írni is nagyon szeretek, úgy gondoltam, hogy pluszpontot jelent majd a saját véleményem leírása. A dátumok felsorolása helyett lényegesebbnek tartottam a saját véleményem közlését. Számomra nem az volt a lényeg, hogy tízjáték lesz, hanem, hogy Szent István napja van, ami a magyarság ünnepe.

**Nacsá Adél** (a 6. osztályt fejezte be): – A Temerini Újságban figyeltem fel a pályázatra. Úgy véltem, hogy bővíthetem tudásomat, ha készílek

és megírom a fogalmazást. A magyarok történelme hetedikes tananyag, ezért az interneten és a könyvekben utánanéztem, illetve olvastam a történelem e szakaszáról. Augusztus 20-a azért fontos, mert a magyarság egyik legnagyobb ünnepe. Ismerjük az ünnep lényegét, de otthon különösképpen nem ünneplünk. Örülök a helyezésnek és ha lesz jövőre is ehhez hasonló pályázat, ismét jelentkezek.

**Skamla Zita** (6. osztályos volt): – A barátnőm és a mamám javaslatára jelentkeztem. Tudtam, hogy augusztus 20-án Szent István királyunkat ünnepeljük, mégis utánanéztem az adatoknak. Főleg az interneten, de a könyvekben is találtam megfelelő anyagot. Környezetünkben vannak, akik sokat tudnak az ünnepről, de kevesen, akik ismerik a pontos adatokat. Miféleképpen nincsenek akkora ünnepek, mint Magyarországon. Talán nálunk is tömegesebben kellene ünnepelni.

mcs

# Nyelvi jogok és gyakorlat

## A kötelezettségek számonkérése

Elkezdődött a foglalkoztatottak nemzeti hovatarozásával és a nemzeti kisebbségi nyelveknek a helyi önkormányzati szervekben való használatával kapcsolatos adatok feldolgozása – közli a szerbiai Emberi Jogi- és Nemzeti Kisebbségi Hivatal a honlapján. A Hivatal nyolc, az alapvető emberi jogokról szóló Szerbia által is ratifikált nemzetközi szerződés alkalmazásáról szóló állami jelentés előkészítését koordinálja. Úgyszintén jelentést készít a regionális vagy kisebbségi nyelvek európai chartája és a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezmény alkalmazásáról.

### Nemzetközi kötelezettségek

A köztársasági hivatal – az illetékességével összhangban – megkezdte a községi és városi közigazgatásban dolgozók nemzeti hovatarozásával és anyanyelvével, valamint ezekben a hivatalokban hivatalos használatban lévő nemzeti kisebbségi nyelvekkel és írásmódokkal kapcsolatos, továbbá az ügyfelek anyanyelvű beadványaira vonatkozó adatok begyűjtését, olyan esetekre vonatkozóan is, amikor az nincsen hivatalos használatban a helyi önkormányzati egységben.

A Szerb Köztársaság a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezmény aláírója, amely a 10. szakasz 2. bekezdésében kimondja: „A nemzeti kisebbséghez tartozó személyek által hagyományosan, vagy jelentős számban lakott területeken, amennyiben azok a személyek úgy kívánják, vagy az ilyen kívánság megfelel a valóságos szükségnek, a Felek erőfeszítéseket tesznek arra, hogy biztosítsák – lehetőség szerint – e személyek és a közigazgatási hatóságok közötti kisebbségi nyelv használatát elősegítő feltételeket.”

A keretegyezmény 15. szakaszában „a Felek kötelezettséget vállaltak arra, hogy megteremtik a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek számára azokat a feltételeket, amelyek a kulturális, a társadalmi és a gazdasági életben, valamint a közügyekben – különösképpen az őket érintőkben – való részvételhez szükségesek.”

A szerb alkotmány 77. szakaszának 2. bekezdése előírja, hogy „az állami szervekben,

közszolgálatokban, az autonóm tartomány és a helyi önkormányzatok szerveiben történő foglalkoztatás alkalmával szem előtt kell tartani a lakosság nemzeti összetételét és a nemzeti kisebbségek tagjainak megfelelő képviseletét.”

Az Európa Tanács Miniszteri Bizottságnak (ETMB) tanácsadó testülete, a Keretegyezmény alkalmazásának felügyeletével kapcsolatos második, 2009. évi véleményében Szerbia hatalmi szerveinek javasolta, átfogó információkat gyűjtsenek a nemzeti kisebbségek részvételéről a közigazgatás minden szintjén, teljes egészében tiszteletben tartva a személyi adatok védelmére vonatkozó nemzetközi mércéket.

Az ETMB a 2001. évi határozatban felszólította a szerbiai hatóságokat, tegyenek erőfeszítéseket a nemzeti kisebbségek részvételének növelésére az igazságügyi- és közrendi szervekben, valamint lépéseket, hogy világos kép alakuljon ki a nemzeti kisebbségeknek az államigazgatási szervekben való részvételéről, a keretegyezmény alkalmazásának elősegítése érdekében.

### Nincs betekintés?

A nemzeti kisebbségek védelmére vonatkozó nemzetközi szerződések alkalmazásában illetékes szervek kötelező érvényű ajánlásaira, valamint arra való tekintettel, hogy Szerbiában nem létezik egységes nyilvántartás a hatalom egyik szintjén sem a foglalkoztatottak nemzeti hovatarozásáról és a nemzeti kisebbségi nyelvek alkalmazásáról, az Emberi Jogi- és Nemzeti Kisebbségi Hivatal megfogalmazta a körkérdés és a kérdőív űrlapját, amelyeket megküldött az önkormányzati egységének. A meghallgatásban való részvétel – Szerbia alkotmányával összhangban – önkéntes és névtelen volt.

Az akció befejezése után a Hivatal felkérte a helyi önkormányzati szerveket, hogy adják meg a foglalkoztatottak nemzeti összetételére és a munkájukban használatos nemzeti kisebbségi nyelvek használatára vonatkozó adatokat. Vajdaság területén a helyi önkormányzati adatokat a Tartományi Oktatási, Közigazgatási és Nemzeti Közösségi Titkárság gyűjtötte össze.

Az Emberi Jogi- és Nemzeti Kisebbségi Hivatalban megkezdődött a begyűjtött adatok fel-

dolgozása, „amelyek alapján betekintést lehetne szerezni a nemzeti kisebbségek részvételéről a helyi önkormányzati szervekben és a nemzeti kisebbségek nyelveinek használatáról a munkájukban. Ez nagy fontosságú lesz a megfigyelő testületek ajánlásainak teljesítése szempontjából a nemzetközi kisebbségjogi egyezmények alkalmazása területén” – olvasható a Hivatal honlapján.

Mit lehet ebből az idézetből megállapítani? Elsősorban azt, hogy a Hivatalnak halvány sejtése se nincsen, milyen a közigazgatásban foglalkoztatottak nemzeti összetétele, mely nemzeti kisebbségi nyelvek és melyik önkormányzati egységekben vannak használatban. Egyáltalán hogyan valósulnak meg az említett két nemzetközi egyezményben Szerbia által vállalt nemzeti kisebbségi jogok?

BOZÓKI Antal

(Befejező része következik)

## Egyházközségi hírek

Szeptember 1-jén, vasárnap tanévkezdő „Veni Sancte” szentmise, a Telepen 7 órakor, a plébániatemplomban pedig a 8.30-kor kezdődő diákmisszió. A nagymise keretében keresztelesek lesznek. A keresztelező gyermekek szülei és keresztszülei részére találkozó és lelki előkészület gyónási lehetőséggel előtte csütörtökön, 29-én 17.30-kor.

Vasárnap 17 órakor ünnepélyes esküvő. Esküsznek: Varga Gábor és Zsúnyi Éva.

2-án, hétfőn, a tanítás első napján, iskolatáska-szentelés: a Szent Rozália-plébániatemplomban reggel 7 órakor és 13 órakor, a telepi templomban délelőtt és délután a nagyszünetekben.

Szeptemberben az esti szentmisék 18 órakor kezdődnek.

Doroszlón a férfiak búcsúja szeptember 1-jén du. 3 órától. Kisboldogasszony nagybúcsú: szeptember 7-én délutántól 8-án délig. Zarándoklatot szervezünk. Indulás szeptember 8-án, vasárnap, reggel 5 órakor templomaink elől. Jelentkezni lehet Mészáros Teréznel. Fialok búcsúja: szeptember 15.

### HELYESBÍTÉS

Tisztelt szerkesztőség! A Temerini Újság legutóbbi számában három téves információ jelent meg művelődési központunkkal kapcsolatban. 1. Andruskó Károly festményeit bemutató kiállításmegnyitón a kubikosok életét bemutató alkotásokat nem tekinthette meg a közönség, ugyanis ezeket nem állítottuk ki, ehelyett Temerint megőrkítő festményeket. 2. A műsorban Ternovác Fanni működött közre. 3. Az augusztus 20-ai műsorban viszont az Ugri Budri táncsoport helyett a Virgonc énekcsoport lépett fel.

Kérem, hogy helyesbítsék az elírást. Köszönöm.

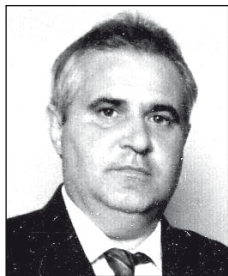
Tisztelettel: Ágoston Mária, a MTK igazgatónöje

Háztartási lefolyók tisztítása  
és dugulások elhárítása  
magasnyomással.

Tel.: 063/435-935

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Sógorunktól

**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Véget ért a szenvedés,  
szívemben nyugalom,  
miénkben,  
kik itt maradtunk,  
el nem múltó fájdalom.

**Fájó szívvel búcsúzik:**  
Zoli sógor és Franciska

**VÉGSŐ BÚCSÚ**Bánatos szívvel  
búcsúzóknagybátyámtól**GARA Károlytól**  
(1940–2013. 8. 20.)

A szeretet türelmes, önzetlen, szerény,  
nem indulatos, mindent elhisz, mindent remél.  
A sok kín, mit elszenvetél zokszó nélkül,  
Égi koronádon ragyog örök ékül.

Úgy éltél, hogy nem vették észre ott, ahol voltál,  
De ahonnan elmentél, nagyon hiányozzál!

**Szerető unokahúgod, Cönci**

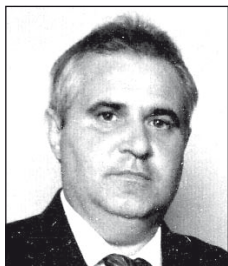
**VÉGSŐ BÚCSÚ**Bánatos szívvel  
búcsúzóknagybátyámtól**GARA Károlytól**  
(1940–2013. 8. 20.)

A Sors könyvében így volt megírva,  
Hogy életedet derékon törje az Élet vihara.  
Szeretted volna élni még,  
De a halál váratlan csapásként ért.

Utolsó utadra mikor elindultál,  
Nem tudtad, hogy otthonodba  
Vissza nem térsz már.

Ember voltál, méltó e névre,  
Szerettedhez, testvéreidhez hű,  
Amíg élünk, soha nem feledünk.

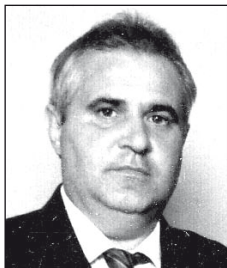
**Szerető testvéreid, Jusztí és Illus**

**TEMERINIAI**Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973**MEGEMLÉKEZÉS**  
a héten elhunyt**özv. MICSUTKÁNE  
GŐZ Mária**  
(1931–2013)**RADOVIĆ Magdalena**  
(1934–2013)**SZEKERES József**  
(1955–2013)

temerini lakosokról.  
Adj, Uram, örök  
nyugodalmat nekik!

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szekei szomszédától és barátától

**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Egy szál gyertya,  
mely végig ég, egy élet,  
mely gyorsan véget ér.

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Emléked megőrzi  
Bogyó családjával,  
Csere, Rózsa,  
Andi, Gábor,  
Krisztián és Orsi**

**MEGEMLÉKEZÉS**Szívünkben soha el nem múltó fájdalommal emlékezünk  
drága jó szüleinkre**NAGY Józsefre**  
(1924–2005)

Tovaszállt nyolc év, de  
nem halványul az emlék.  
Él bennünk egy régi kép,  
milyen is volt együtt,  
nem is olyan rég.

Mindig itt vagy velünk,  
mégis oly távol, mi tudjuk  
egyedül, mennyire hiányzol.

**NAGYNÉ  
NOVÁK Borbálára**  
(1927–2012)

Virágos sűrűjében  
pihen egy szív csendesen.  
Rég nem dobban családjáért,  
messze vitted, Istenem.

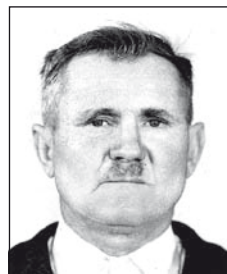
Telnek a hónapok,  
múlhatnak évek,  
akik szívből szerettek,  
nem felednek Téged.

Drága jó szüleink emlékét örökre szívünkbe zártuk.

**Szerető lányaitok: Borcsi és Margitka családjukkal**

**MEGEMLÉKEZÉS**

Kegyelettel emlékezünk szeretteinkre

**SIMON András**  
(1913–1994)**SIMONNÉ  
KOVÁCS Katalin**  
(1923–1983)**SIMON László**  
(1945–2008)**KÖVESDI Csongor**  
(1980–2007)

A virágok elhervadnak,  
a sírok eltakarják,  
de, akiket szeretünk,  
a szívünkben örökké megmaradnak.

**Szeretteik**

Egyházközségünk honlapjának címe:

**[www.plebania.temerin.info](http://www.plebania.temerin.info)**

**Irodaidő a plébánián:**  
munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.



**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Apósomtól

**KIHÚT Sándortól**  
(1931–2013)

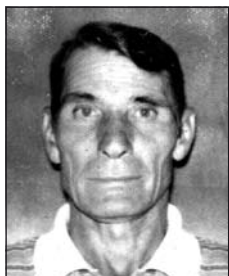
A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívemben  
örökre megmarad.

**Menyed, Beatrix****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Sógorunktól

**KIHÚT Sándortól**  
(1931–2013)

Ha szívünkbe zárjuk,  
ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk,  
ott lesz velünk.

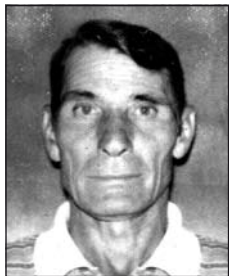
**Szép emléked örzi  
a Varga család****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett nagyapánktól és  
dédnagyapánktól**GARA Károlytól**  
(1940–2013)

Egy szál gyertya,  
mely végig ég, egy élet,  
mely gyorsan véget ér.

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.

**Emlékét megőrzi  
unokája, Alen,  
unokamenye, Izabella és  
pici dédunokája, Balázs****VÉGSŐ BÚCSÚ**

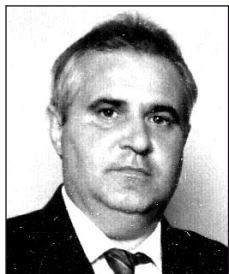
Szeretett férjemtől

**GARA Károlytól**  
(1940–2013)

Visszavárlak minden este,  
mikor a csillagok kigyúlnak,  
hívlak sokszor,  
százezerszer, míg szavaim  
sírásba fúlnak!

**Fájó szívvel búcsúzik  
tőled feleséged, Rózsa****VÉGSŐ BÚCSÚ**

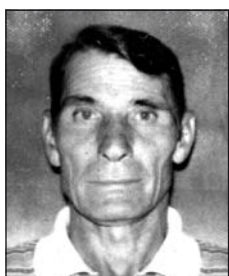
Szeretett sógorunktól

**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Virág a kezünkben,  
szívünkben fájdalom,  
szálljon a sírodra  
áldás és nyugalom.

**Emléked megőrzi Zolika,  
Szilvia és Loren****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerettünkől

**GARA Károlytól**  
(1940–2013)

Megállt a szív,  
pedig élni vágyott,  
pihen a kéz,  
mely dolgozni imádozott.

Az ő szíve nem fáj többé,  
de a miénk mindörökké.

Emléked örökre  
szívünkbe zártuk!

**Fiad, Tibor és párja****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúznunk szeretett  
édesapánktól, nagyapánktól,  
dédapánktól**NAGY Imrétől**  
(1935–2013)

Ha szívünkbe zárjuk,  
ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk,  
ő is ott lesz velünk.

Úgy mentél el, ahogy éltél,  
csendben és szerényen,  
fáradt lelked  
nyugodjon békében!

**Emlékét őrzik lányai,  
Magdi és Katica  
családjaikkal****Köszönetnyilvánítás**

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, barátoknak, szomszédoknak, munkatársaknak és minden végtiszteletadóknak, akik szeretett édesapánk, nagyapánk, déditatánk

**NAGY Imre**  
(1935–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az S Bonum cipősbolt tulajdonosának és munkaközösségének, a temerini egészségház orvosainak és nővéreinek a lelkiismeretes segítségükért, valamint Szungyi László atyának és a kántornak a szép búcsúztatóért.

Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafent  
örök boldogságot!

**Szerettei****Köszönetnyilvánítás**

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szerettünk

**KIHÚT Sándor**  
(1931–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönt  
örök boldogságot.

**Szeretteid****Köszönetnyilvánítás**

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek, akik drága szerettünk

**MICSUTKÁNE GÓZ Mária**  
(1931–2013)

temetésén megjelentek és elkísérték utolsó útján nyughelyére, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet a lelkiatyának és Simovics Balázs kántornak a meghatározó búcsúztatásért, Nagy Erikának, a Memorijal temetkezési vállalat tulajdonosának a nehéz napjainkban nyújtott sok-sok segítségért, valamint az egészségház sürgősségi osztálya ügyeletesének, hogy életéért küzdöttek.

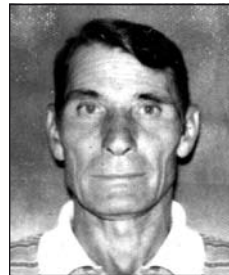
**A gyászoló család****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől

**KIHÚT Sándortól**  
(1931–2013)

Pihenése felett  
örködj, Istenem,  
csendes álmat  
ne zavarja semmi sem.

Szívemben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott,  
békés a pihenésed.

**Szerető feleséged****VÉGSŐ BÚCSÚ**Fájó szívvel búcsúznunk  
nagybátyánktól**GARA Károlytól**  
(1940–2013)

Szeretettel  
emlékezünk rá!

**Márton, Klári  
és Bandi  
családjaikkal****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága sógorunktól

**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

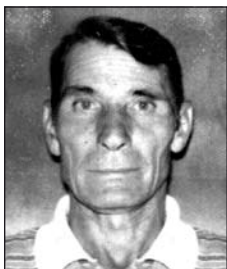
Hirtelen halálad  
nagy fájdalmat okozott,  
de jósgódot és szereteted  
szívünkben  
örökké élni fog.

**Gizike, Robi,  
Robika és Dominik**

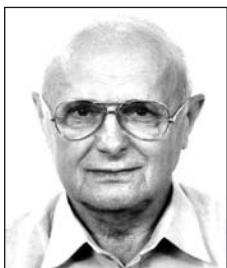
### MEGEMLÉKEZÉS



**KIHÚT Sándor**  
(1931–2013. 8. 19.)



**GARA Károly**  
(1940–2013. 8. 20.)



**BERKI Sándor**  
(1930–2013. 8. 21.)



**NAGY Imre**  
(1935–2013. 8. 23.)



**BJEKIĆ URACS Etel**  
(1938–2013. 8. 26.)

temerini lakosokról.  
Nyugodjanak békében!

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk az,  
akit nagyon szeretünk



**id. HOFFMANN Ferenc**  
(1930–2012)

Pihenése felett őrködj, Istenem,  
csendes álmát így nem zavarja semmi meg.

Szívünkben marad szép emléke,  
legyen áldott, békés pihenése!

**Emlékét szeretettel őrzi felesége és fiai családjaikkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**BJEKIĆ Eteltől**  
(1938–2013)

Legyen nyugodt  
és békés a pihenése,  
emlékét szeretettel  
és tisztelettel megőrizzük.

**Gondozója, Szilvi  
családjával**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és nagyapámtól



**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Ne hidd,  
hogy feledni fogunk,  
a sors bármerre vezet,  
szereteted és jószágod  
szívünkbe zártuk,  
a szív pedig nem feled.

**Emléked megőrzi  
fiad, Norbert,  
menyed, Karolina és  
kis unokád, Karina**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk édesanyánk,  
anyósom és nagymamánk



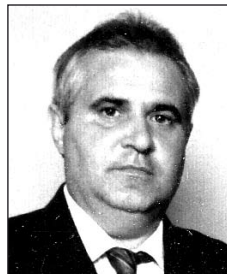
**PAPPNÉ DÁNYI Ilona**  
(1939–2013)

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom,  
sírhórá szálljon  
áldás és nyugalom.

**A gyászoló család**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Megpihenni tértél, fájdalmat  
elhagyva, melyet türelemmel  
viseltél magadban.

A temető csendje  
ad neked nyugalmat,  
emléked szívünkben  
örökre megmarad.

**Emléked megőrzi  
feleséged, Katica**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk  
szeretett nagymamámtól,  
dédimamánktól



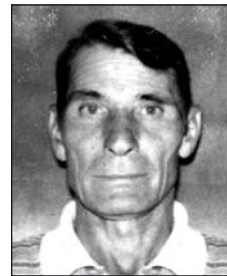
**özv. MICSUTKA Máriától**  
(1931–2013)

Csillagok közt él már,  
angyalok közt jár,  
ott, hol csendből épül vár,  
s igaz lelkére  
Isten vigyáz már.

**Emlékét megőrzi:  
unokája, Szilvia,  
unokaveje, Nándor,  
dédunokái, Krisztián  
és Endre**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól, apó-  
somtól és nagyapámtól



**GARA Károlytól**  
(1940–2013)

Pihenése felett  
őrködj, Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja semmi sem!  
Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott,  
békés a pihenésed!

**Szeretettel emlékezik rád:  
lányod, Katinka, vejed,  
János és unokád, Erik**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesapámtól



**SZEKERES Józseftől**  
(1955–2013)

Csillag volt ő,  
mert szívből szeretett,  
s mi úgy szeretünk őt,  
ahogy csak lehetett.  
Mégis elment tőlünk,  
mint a lenyugvó nap,  
de szívünkben él  
és örökre ott marad.

Sírhórá szálljon  
áldás és nyugalom!

**Emléked megőrzi fiad,  
Zsolti és  
menyasszonya, Judit**

### MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 30-án lesz négy  
szomorú éve, hogy nincs  
közöttünk, akit nagyon sze-  
rettünk



**id. HÉVÍZI János**  
(1931–2009)

Az élet csendben  
megy tovább,  
de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.

Ha szívedbe zárod,  
ki fontos volt neked,  
bármerre jársz,  
ő mindig ott lesz veled.

**Emléked őrzi szeretted**

## Miserend

**30-án**, pénteken 8 órakor:  
egy elhunytért, 19 órakor  
horvát nyelvű szentmise.

**31-én**, szombaton 8 óra-  
kor: a hét folyamán el-  
hunytakért, valamint: †ifj.  
Sétáló Istvánért, valamint:  
†Simon Andrásért, Kovács  
Katalinért, Simon László-

ért és Kövesdi Csongorért,  
valamint: †Nagy Józsefért,  
Novák Borbáláért, a Nagy  
és a Novák nagyszülők-  
kért.

**Szeptember 1-jén** évkő-  
zi 22. vasárnap, a Telepen  
7 órakor: egy elhunytért,  
a plébániatemplomban  
8.30-kor: egy elhunytért,  
10 órakor: a népert.

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága jó édesanyámtól és anyósomtól



özv. MICSUTKÁNÉ GŐZ Máriaától  
(1931–2013)

Nem dobog a szív, mely a jóság tükre volt,  
ajka nem szól többé, mert lezárt, néma, holt.  
Megállott a kéz, mely mindig csak adott,  
a végsőkhöz küzdöttél, de erőd elfogyott.

Nem fogjuk már elgyengült kezed,  
nem simítjuk öszülő fejed,  
nem tekint ránk aggódó szemed.

Marad a csend, mindent köszönünk neked!

Emlékét örökre megőrzi  
fia, Jani és menyje, Ica

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és anyósomtól



MICSUTKÁNÉ GŐZ Máriaától  
(1931–2013)

Fájó szíve oly sokat szenvedett,  
mégsem volt más benne, csak jóság és szeretet.  
Elhagyta a hazát, amit úgy szeretted,  
itt hagyta mindent, amiért küzdöttél, és akiket nagyon szeretted.  
Most már nélküled jön el a nyár, az ősz, a tél, a tavasz,  
de bármilyen szép is, nélküled nem lesz ugyanaz.

Bocsásd meg, ha valamiben hibáztunk, nem tudtunk  
megmenteni, pedig próbáltunk. Istenünk, kérünk, vedd helyettünk  
oltalmazd őt, tárd ki kapudat nyugodni vágyó lelke előtt.  
Oly drága voltál nekünk, hogy nem pótol senki,  
lelkünk sebeit nem gyógyítja semmi.

Nyugodjál békében!

Szerető lányod, Magdi és vejed, Laci

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól



SZEKERES Józseftől  
(1955–2013)

Nem így akartad,  
szeretted volna még élni,  
gyermekeid  
boldogságát nézni,  
de a halál könyörtelen volt,  
s el kellett menni.

Minden elmúlik,  
minden véget ér,  
de a szép emléked  
örökké szívünkben él.

Eri nena és Erika

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Sógorunktól



SZEKERES Józseftől  
(1955–2013)

Az élet rövid,  
de a sors mostoha,  
szeretni megtanít,  
de feledni soha.

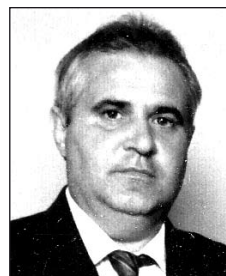
Emléked őrzi  
Józsi bátya és Józsi

Kérjük tisztelt  
hirdetőinket,  
hogy hirdetéseiket  
szíveskedjenek  
legkésőbb  
hétfő délután 4 óráig  
hirdettséggyűjtőinknél  
vagy a szerkesztőség-  
ben leadni.

A plébánia  
telefonszáma:  
**844-001**

## Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk kö-  
szönetet a rokonoknak, ba-  
rátoknak, szomszédoknak  
és ismerősöknek, akik sze-  
retett férjem, édesapánk,  
apósom, nagyapám és test-  
vérem



SZEKERES József  
(1955–2013)

temetésén megjelentek,  
utolsó útjára elkísérték, va-  
lamint részvényilvánításuk-  
kal és virágadományaikkal  
mély fájdalomunkon enyhít-  
teni igyekeztek.

Ő már ott van,  
ahol nincs fájdalom, csak  
örök béke és nyugalom.

A gyászoló család

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy el-  
hunyt szerettünk



TÉNYI Margit  
(1918–2012)

Hozzád már csak a  
temetőbe mehetünk, hogy  
a sírodra virágot tegyünk.

Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafenn  
örök boldogságot.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi:  
lányod, Margitka, vejed,  
Imre, unokáid, lmi és  
Manyi, unokamenyed,  
Éva és dédunokáid:  
Ákos, Ági,  
Mónika és Attila

## APRÓHIRDETÉSEK

• Használt balkonajtó és abla-  
kok eladó. JNA 80. Telefon-  
szám: 064/40-59-442.

• Rendelésre mindenfajta bú-  
tor készítése méret és ízlés  
szerint: beépített konyhasa-  
rok, szekrények, beépített  
szekrények, különféle aszta-  
lok hozzáférhető áron. Tel.:  
844-878, 063/880-39-66.

• Vásárolok rosszvasat, sárga-  
és vöröszet (messzinget),  
bronzot, alumíniumot, moto-  
rokat, autót, kádakat, kály-  
hákat, villamos készüléke-  
ket, hulladék kábelt. Legjobb  
ár, fizetés készpénzben. Tel.:  
064/468-2335.

• Temerin központjában ház  
eladó. Tel.: 062/89-77-964,  
062/13-27-278.

• Okleveles magyar nyelv- és  
irodalom szakos tanár magán-  
órákat ad. Telefon: 842-178.

• Ház eladó. Telefonszám:  
063/511-925.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél  
ház (padláslakás), külön bejárat-  
tal, garázzsal. Tel.: 842-894.

• Takarítást, gyermekmeg-  
őrzést és idősek gondozá-  
sát vállalom, mosógépek  
(3000–6000 Din), konyhai  
elemek, Kirby porszívó, hul-  
lámpala tetőre, elektromotor  
cirkulárra stb., gyermekülés  
autóba, motorkultivátorok,

vedonatúj frízsider 3 éves  
jótállással, programozható  
kenyérsütő kelesztő-prog-  
rammal, Corsa személygép-  
kocsi (900 euró), automatik  
motorkerékpár, betonkeverő,  
200 kg-ig mérő mész, mély-  
hűtők, nyolcvan literes bojler,  
villanykályhák (50 euró/db),  
Kreka Weso kályha, akkumu-  
látoros jeep, szobahinta gye-  
rekeknek, eredeti kormány,  
bal első ajtó, tetőtapacir,  
autótámfutó, bébialarm, ak-  
kumulátoros rokkantkocsi,  
autóra való zárt csomagtar-  
tó, APK EMO gázkályha köz-  
ponti fűtéshez, két nagy, erős  
hangszóró, digitális fényké-  
pezőgép, 10 literes bojler,  
sank négy székkel, kémény-  
be köthető gázkályhák, baba-  
ágyak, babakocsik, kaucsok,  
fotelok, kihúzható kettes és  
hármás ülőrészek, szekrény-  
sorok, ebédlőasztalok szé-  
kekkel (120 euró), tévéasz-  
tal, varrógépek, szőnyegek.  
Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412,  
063/74-34-095.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stu-  
katúrt) és nádlemez (préselt  
nád) kínálok díszítésre, szí-  
getelésre. Majoros Pál, Petőfi  
Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda  
mellett), tel.: 842-329.

További apróhirdetések  
a 12. oldalon

2-án, hétfőn 8 órakor: egy  
elhunytért.

3-án, kedden 8 órakor:  
†Mészáros Jánosért, Lu-  
kács Éváért és a család ösz-  
szes elhunytjaiért.

4-én, szerdán Palermói  
Szent Rozália, templomunk  
búcsúja, de. 10 órakor: ün-

nepi búcsúja nagymise, veze-  
ti és szentbeszédet mond ft.

Erhard Róbert, az újvidéki  
Mária Neve-templom plébá-  
nosa, kerületi esperes, 18  
órákor: egy elhunytért.

5-én, csütörtökön 18 óra-  
kor: †Veréb Mária Gizella  
nővérért.

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport

**BÁCSKA 1901 (Szabadka)–  
SLOGA 0:1 (0:0)**

Az első félidőben a hazai csapat többet kezdeményezett és jobb helyzetei voltak, a lehetőségek azonban kimaradtak, részben azért, mert kiválóan védett Jorgić, a temerini kapusa. A szünet után a csapatok támadó felfogásban játszottak, gólhelyzetek mind a két kapu előtt kialakultak, a labda viszont nem pattant be a hálóba egészen a 67. percre, amikor a vendégek szögletet végeztek el. Zukić beadása után a csapatkapitány Miljanović ugrott a legmagasabbra, és gólt fejt. Mint utóbb kiderült, ezzel a találattal el is dőlt a három bajnoki pont sorsa. A Sloga a harmadik fordulóban a hódvári Tekstilacsal játszik a kolóniai pályán.

Vajdasági liga – nyugati csoport

**MLADOST–SREM (Mitrovica)  
3:0**

Küzdelenélkül nyert a járeki csapat, ugyanis a vendégek nem utaztak el a mérkőzésre. Az anyagi gondokkal küszködő mitrovicai együttes az első fordulóban sem játszott a találkozója, ezért könnyen megtörténhet, hogy az illetékesek kizárják a bajnokságból. Ebben az esetben a 16 helyett 15 csapat folytatná a versengést. A Srem egyébként két éve még az I. ligában szerepelt.

#### APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó Opel Kadett 1.6 benzines, öt sebességes, rádió, erősítők, alufelni, 1989-es kiadású, bejegyezve 2014 áprilisáig. Telefonszám: 842-658.
- Szeged központjában, a Tisza Lajos körúton 50 négyzetméteres, másfél szobás, tehermentes téglalakás az 5. emeleten, eladó. Ára 30 ezer euró. Tel.: 063/541-244.
- Összkomfortos kétszobás lakás kiadó a központban, a Kossuth L. utcában Tel.: 065/678-57-17 (egész nap).
- Bútorozott lakás kiadó, valamint ház, betonkeverő, szlovén gyártmányú hegesztő és T-12-es motorkeverő eladó. Tel.: 840-439.

Újvidéki körzeti liga

**MLADOST (Túria)–TSK 3:1 (1:0)**

A bajnoki nyitányon aratott győzelem után a második fordulóban vereséget szenvedett a temerini csapat. A hazaiak már a találkozó 6. percében tizenegyest kaptak, amelyet Filipović értékesített. A TSK-nak a 64. percben sikertült kiegyenlítenie, amikor a csapat legmagasabb játékosa, Dakić fejt a kapuba egy jobb oldali beadás után. Sokáig úgy tűnt, hogy a vendégek legalább az egy pontot megszerezhetik, ám a játékvezető a 83. percben újabb tizenegyest ítélt a túriaiaknak, amelyet ismét Filipović értékesített. Ugyanez a játékos a 90. percben állította be a végeredményt, azzal, hogy a harmadik gólját már nem a bünetőpontról szerezte.

A TSK tegnap (szerdán) kupamérkőzést vívott Temerinben a pirosi Jedinstvoval, vasárnap 17 órakor pedig a sajkási Borac érkezik a vásártéri pályára a bajnokság harmadik fordulójában.

**TSK:** Petković, Lavrnja, Varga (Karać), Dakić, Kantar, Stojanović (Pjevac), Kozomora, Sörös, Džepina, M. Rosić, Marković (Miletić).

Újvidéki liga

**SIRIG–FRUŠKOGORSKI  
PARTIZAN (Bukovac) 1:0**

A bajnokság második fordulójában is győzött a szőregi csapat, aminek köszönhetően hat ponttal a táblázat harmadik helyén áll. A Sirig az idei veretlenségét Cserögön (Čerević) őrizheti meg a hétvégén. **T. N. T.**

- Szeptembertől játékos, óvodai foglalkozások 3–5 éves gyerekek részére. Fűró Edit óvónő, 064/5462-158.
- Ház eladó a Rákóczi Ferenc u. 34-ben, közel a központhoz. Két szoba, konyha, fürdőszoba nélkül. Irányár 17 ezer euró. Telefonszámok: 063/87-244-20, 064/23-66-587.
- Malacok eladók, 250 Din/kg. Telefonszám: 064/234-40-26.
- Akácfarönkök eladók, 4–6 méteresek. Tel.: 062/80-91-932.
- Kiadó házat keres fiatal házaspár. Telefonszám: 063/844-6-205.
- Eladók új Triumph márkájú, minőséges fürdőruhák, hálógépek, alsóneműk, ugyanott gyermekruhák 0–4

## Íjászverseny a parkban



A Hunor Íjászegyesület tagjai a gumiállatokkal

Tigris, farkas, puma és más fenevadak vették birtokukba vasárnap, augusztus 25-én a temerini parkot, no meg az íjások, akik ezekre a „veszélyes” gumiállatokra lőttek. Ekkor rendezte meg ugyanis a Hunor Íjászegyesület az immár hagyományosnak számító 3-D-s íjászversenyt, melyre Vajdaság egész területéről, Magyarországról, de még Dél-Szerbiából és Bosznia-Hercegovinából is érkeztek benevezők, összesen 64-en. A park területén 12 gumiállatot helyeztek el, ezeket kellett a versenyzőknek minél pontosabban eltalálniuk meghatározott távolságokról, kortól és íjtípustól függően. Az állatokat a Hunor nemrég vásárolta, most lőttek rájuk először, de a tervek szerint ezentúl elmaradhatatlan kellékei lesznek az egyesület által szervezett versenyeknek.

A Hunor Íjászegyesület tagjai becsületesen kivették a részüket a szervezéssel járó munkából, s akinek maradt még ereje, az versenyzőként is helytállt. Így az egyesület 5 aranyéremmel (Lukács Dániel, Jánosi Dominik, Jankovity Alex, Szilák József és Moisko Árpád), két ezüstéremmel (Banko Deniz és Kabács Antal) és a vendégektől kapott sok pozitív visszajelzéssel zárta a napot.

A Hunor ezután kívánja megköszönni a pénzben, illetve munkával nyújtott segítséget a következő személyeknek, egyesületeknek és vállalkozásoknak: Arma-Agro, Kókai Virágüzlet, Rózsa Sándor Lovasklub, a Kertbarátkör kézimunkacsoportja, Petri Balázs, Kókai József, Moisko Magdolna, Jánosi Kálmán Gabriella, Nagy Angéla és Nagy Laura. **Cs. R.**

A temerini versenyen a Castle Íjászegyesület tagjai is részt vettek és két aranyérmet szereztek, Klajner Roland és id. Csányi Zoltán jóvoltából. **K. L.**

- éves korig, valamint disznóvágó asztal és új, 25 literes döböny. Tel.: 843-862, 064/394-13-13.
- Kedvező áron tanya eladó a goszpogyinci vasút mellett egy hold földdel. Két pumpakút, villany, telefon, 270 méterre a falutól. Tel.: 842-763, Sági.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Tel.: 062/898-57-72, 843-581.
- Eladók régi ajtók és ablakok, olcsón. Tel.: 065/678-57-17.

- Tritikálé eladó. Bosnyák utca 30. Telefonszám: 841-073.
- Fürdőszobás ház kiadó a Tancsics Mihály u. 23-ban. Érdeklődni a Tancsics Mihály u. 23/1-ben. Ugyanott cukormentes szőlő- és körtepálinka. Tel.: 845-219.
- Ház eladó a Petőfi Sándor utca 66-ban. Érdeklődni a Népfront u. 36-ban, tel.: 843-402, 069/1940-035.

További apróhirdetések a 11. oldalon

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mórincz Csece Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kísipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

